



AIATSIS
Australian Institute of Aboriginal
and Torres Strait Islander Studies

Finding aid

BREEN_G24

**Sound recordings collected by
Gavan Breen, 1974**

ACCESS

Availability of copies

Listening copies are available. Contact the AIATSIS Audiovisual Access Unit by completing an [online enquiry form](#) or phone (02) 6261 4212 to arrange an appointment to listen to the recordings or to order copies.

Restrictions on listening

This collection is open for listening.

Restrictions on use

Copies of this collection may be made for private research. Permission must be sought from the relevant Indigenous individual, family or community for any publication or quotation of this material. Any publication or quotation must be consistent with the *Copyright Act* (1968).

SCOPE AND CONTENT NOTE

Date: 1974

Extent: 22 audiotape reels : 3 ¾ ips, mono + field tape report sheets.

Production history

These recordings were collected between 22 July and 13 August 1974 by linguist Gavan Breen during fieldwork at Boulia, Birdsville, Retreat Station, Augathella, Roma and Cunnamulla in Queensland and Bourke in New South Wales. The field trip was undertaken to document the languages of the Pitta Pitta, Maiawali, Wanggamanha, Ngamini, Yandruwantha, Yawarawarka, Margany, Gungabula, Kungkari and Wangkumara peoples. The interviewees who participated in these recordings include Norah Jacks, Ivy Nardoo, Maudie Naylor, Bob Naylor, May Clark, Mick Tatten, Benny Kerwin, Emily Jackson, Minnie Dodd, Baker Lucas, Waverly Grimshaw, George Harrison and Laura Dixon. The collection was deposited with AIAS (now AIATSIS) in October 1974.

RELATED MATERIAL

Important: before you click on any links in this section, please read our [sensitivity message](#).

Transcripts of this collection are held in the AIATSIS Library, see [MS 119](#), [MS 1084](#)(6&7), [MS 117](#)(1)(g), [MS 120](#)(10&12)(b), [MS 118](#)(8), [MS 113](#)(1)(c&d), [MS 121](#)(1) and [MS 112](#)(8)(1&3). For a complete listing of related material held by AIATSIS, consult our [online catalogue](#), Mura®.

ARCHIVIST'S NOTE

This finding aid was compiled from information provided by Gavan Breen and audition sheets prepared by AIATSIS staff.

Timing points may be slightly out depending on the technologies and procedures in place at the time the recordings were auditioned.

ITEM LIST

Archive number	Field recording number	Description
003256A	455	Pitta Pitta and Maiawali language elicitation with Norah Jacks and Ivy Nardoo
003256B	456	Pitta Pitta language elicitation with Norah Jacks and Ivy Nardoo
003257A	457	Pitta Pitta and Wanggamanha language elicitation with Norah Jacks and Ivy Nardoo
003257B	458	Ngamini language elicitation with Maudie Naylor and Bob Naylor
003258A	459	Ngamini language elicitation with Maudie Naylor and Bob Naylor
003258B	460	Yandruwantha and Yawarawarka language elicitation with Maudie Naylor and Bob Naylor
003259A	461	Yandruwantha language elicitation with Maudie Naylor and Bob Naylor
003259B	462	Yandruwantha language elicitation with Maudie Naylor and Bob Naylor
003260A	463	Yawarawarka language elicitation with Maudie Naylor and Bob Naylor
003260B	464	Margany language elicitation with May Clark; Gungabula language elicitation with Mick Tatten
003261A	465	Gungabula language elicitation with Mick Tatten
003261B	466	Yandruwantha language elicitation with Benny Kerwin
003262A	467	Kungkari language elicitation with Emily Jackson and Minnie Dodd
003262B	468	Yandruwantha language elicitation with Benny Kerwin
003263A	469	Kungkari language elicitation with Minnie Dodd
003263B	470	Yandruwantha, Mithaka, Matja and Parlpakurnu language elicitation with Benny Kerwin
003264A	471	Kungkari language elicitation with Minnie Dodd; Margany language elicitation with Baker Lucas
003264B	472	Kungkari language elicitation with Waverly Grimshaw; Wangkumara language elicitation with George Harrison
003265A	473	Wangkumara language elicitation with George Harrison
003265B	474	Wangkumara language elicitation with George Harrison
003266A	475	Wangkumara language elicitation with George Harrison

Archive number	Field recording number	Description
003266B	476	Wangkumara language elicitation with George Harrison and Laura Dixon

ITEM DESCRIPTIONS

003256A/455

Performer/speaker(s):	Norah Jacks, Ivy Nardoo
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation, Language – Vocabulary – Animal names, Language – Vocabulary – Plant names
Language/people:	Pitta Pitta / Bittha Bittha, Majuli / Maiawali
Places:	Boulia (Qld Far West SF54-10)
Recording quality:	Fair

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
BREEN_G24-003256A	00:00:00	Pitta Pitta language elicitation with Norah Jacks and Ivy Nardoo.	22 July 1974	Boulia, Qld.
	00:32:20	Majuli language elicitation with Norah Jacks and Ivy Nardoo.		
	00:34:40	Pitta Pitta language elicitation, including terms for animals and plants, with Norah Jacks and Ivy Nardoo.		
	01:04:14	End of field recording 455 and end of BREEN_G24-003256A.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

003256B/456

Performer/speaker(s):	Ivy Nardoo, Norah Jacks
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation, Language – Linguistics – Language elicitation – Sentences, Language - Linguistics - Vocabulary and grammar, Language - Vocabulary - Human classification, Language – Vocabulary – Animal names, Language – Vocabulary – Plant names, Language – Vocabulary – Technology
Language/people:	Pitta Pitta / Bittha Bittha
Places:	Boulia (Qld Far West SF54-10)
Recording quality:	Fair

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
BREEN_G24-003256B	00:00:00	Pitta Pitta language elicitation, including sentences, verbs, adjectives and terms for people, with Ivy Nardoo and Norah Jacks.	24 July 1974	Boulia, Qld.
	00:31:20	Pitta Pitta language elicitation, including sentences, terms for people, material culture, animals, plants and the environment, with Ivy Nardoo and Norah Jacks.		
	01:03:12	End of field recording 456 and end of BREEN_G24-003256B.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

003257A/457

Performer/speaker(s):	Ivy Nardoo, Norah Jacks
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation, Language – Linguistics – Language elicitation – Discussion / Conversation, Language – Linguistics – Language elicitation – Sentences
Language/people:	Pitta Pitta / Bittha Bittha, Wanggamanha / Wangkamana / Wankamadla
Places:	Boulia (Qld Far West SF54-10)
Recording quality:	Fair

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
BREEN_G24-003257A	00:00:00	Conversation in Pitta Pitta between Norah Jacks and Ivy Nardoo.	24 July 1974	Boulia, Qld.
	00:14:24	Pitta Pitta language elicitation with Norah Jacks and Ivy Nardoo.		
	00:55:35	Wanggamanha language elicitation with Norah Jacks and Ivy Nardoo.		
	01:03:05	End of field recording 457 and end of BREEN_G24-003257A.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

003257B/458

Performer/speaker(s):	Maudie Naylor, Bob Naylor
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation, Language – Linguistics – Language elicitation – Narratives, Language – Vocabulary – Human classification, Language – Linguistics – Language elicitation – Sentences
Language/people:	Ngamini
Places:	Birdsville (Qld Far West SG54-05)
Recording quality:	Fair

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
BREEN_G24-003257B	00:00:00	Ngamini language elicitation, including sentences and term for humans, with Maudie Naylor and Bob Naylor.	26 July 1974	Birdsville, Qld.
	00:46:10	Narratives and language elicitation in Ngamini with Maudie Naylor and Bob Naylor.		
	01:03:30	End of field recording 458 and end of BREEN_G24-003257B.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

003258A/459	
Performer/speaker(s):	Maudie Naylor, Bob Naylor
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation, Language – Linguistics – Language elicitation – Sentences, Language – Linguistics – Vocabulary and grammar, Language – Vocabulary – Word lists, Social organisation – Kinship – Kinship terms
Language/people:	Ngamini
Places:	Birdsville (Qld Far West SG54-05)
Recording quality:	Fair

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
BREEN_G24-003258A	00:00:00	Checking on previously elicited Ngamini language material with Maudie Naylor and Bob Naylor.	26 July 1974	Birdsville, Qld.
	00:12:40	Elicitation of Ngamini sentences with Maudie Naylor and Bob Naylor.		
	01:01:30	End of field recording 459 and end of BREEN_G24-003258A.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

003258B/460

Performer/speaker(s):	Maudie Naylor, Bob Naylor
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation, Social organisation – Kinship – Kinship terms, Language – Vocabulary – Animal names
Language/people:	Yandruwantha / Yandruwandha, Yawarawarka
Places:	Birdsville (Qld Far West SG54-05)
Recording quality:	Fair

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
BREEN_G24-003258B	00:00:00	Checking previously elicited Yandruwantha and Yawarawarka material with Maudie Naylor and Bob Naylor. Topics include kinship terms.	27 July 1974	Birdsville, Qld.
	00:17:00	Checking previously elicited Yandruwantha and Yawarawarka material with Maudie Naylor and Bob Naylor. Topics include terms for animals and birds.		
	00:32:15	Elicitation of Yandruwantha verbs with Maudie Naylor and Bob Naylor. This sequence contains Yandruwantha sentences.		
	01:02:43	End of field recording 460 and end of BREEN_G24-003258B.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

003259A/461

Performer/speaker(s):	Maudie Naylor, Bob Naylor
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation, Language – Linguistics – Vocabulary and grammar, Language – Vocabulary – Body parts and functions, Language – Vocabulary – Plant names, Language – Vocabulary – Environment and natural phenomena, Language – Vocabulary – Animal names
Language/people:	Yandruwantha / Yandruwandha
Places:	Birdsville (Qld Far West SG54-05)
Recording quality:	Fair

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
BREEN_G24-003259A	00:00:00	Elicitation of Yandruwantha vocabulary and grammar, including verbs and terms for body parts, directions, the environment, distance, time and location, with Maudie Naylor and Bob Naylor.	27 July 1974	Birdsville, Qld.
	00:45:45	Elicitation of Yandruwantha vocabulary and grammar, including adjectives, terms concerning fire and animal names, with Maudie Naylor and Bob Naylor.		
	01:03:21	End of field recording 461 and end of BREEN_G24-003259A.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

003259B/462

Performer/speaker(s):	Maudie Naylon, Bob Naylon
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation, Language – Linguistics – Vocabulary and grammar, Language – Vocabulary – Animal names, Language – Linguistics – Language elicitation – Sentences
Language/people:	Yandruwantha / Yandruwandha
Places:	Birdsville (Qld Far West SG54-05)
Recording quality:	Fair

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
BREEN_G24-003259B	00:00:00	Elicitation of Yandruwantha terms for animals with Maudie Naylon and Bob Naylon.	28 July 1974	Birdsville, Qld.
	00:22:55	Elicitation of Yandruwantha sentences with Maudie Naylon and Bob Naylon.		
	01:02:22	End of field recording 462 and end of BREEN_G24-003259B		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

003260A/463

Performer/speaker(s):	Maudie Naylor, Bob Naylor
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation, Language – Linguistics – Vocabulary and grammar, Language – Linguistics – Language elicitation – Sentences, Social organisation – Kinship – Kinship terms, Language – Vocabulary – Environment and natural phenomena, Language – Vocabulary – Technology
Language/people:	Yawarawarka
Places:	Birdsville (Qld Far West SG54-05)
Recording quality:	Fair

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
BREEN_G24-003260A	00:00:00	Elicitation of Yawarawarka verbs and adjectives, and terms for kinship, the environment and plants with Maudie Naylor and Bob Naylor.	28 July 1974	Birdsville, Qld.
	00:22:05	Elicitation of Yawarawarka adjectives, and terms concerning fire and material culture. This sequence also has a discussion on the Ngurawala people.		
	00:35:10	Elicitation of Yawarawarka sentences with Maudie Naylor and Bob Naylor.		
	01:02:35	End of field recording 463 and end of BREEN_G24-003260A.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

003260B/464

Performer/speaker(s):	May Clark, Mick Tatten
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation, Language – Linguistics – Language elicitation – Sentences, Social organisation – Kinship – Kinship terms
Language/people:	Margany / Mardigan, Gungabula
Places:	Jundah map area (Qld Far West SG54-04), Augathella (SW Qld SG55-06)
Recording quality:	Fair

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
BREEN_G24-003260B	00:00:00	Margany language elicitation, including kin terms and sentences, with May Clark	30 July 1974	White's (outstation of Retreat Station), Qld.
	00:13:10	Gungabula sentence elicitation with Mick Tatten.	1 August 1974	Augathella, Qld.
	01:02:20	End of field recording 464 and end of BREEN_G24-003260B.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

003261A/465

Performer/speaker(s):	Mick Tatten
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation, Language – Linguistics - Language elicitation – Sentences, Language – Linguistics – Language elicitation – Narratives
Language/people:	Gungabula
Places:	Augathella (SW Qld SG55-06)
Recording quality:	Fair to good

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
BREEN_G24-003261A	00:00:00	Gungabula sentence elicitation with Mick Tatten	2 August 1974	Augathella, Qld.
	01:02:30	End of field recording 465 and end of BREEN_G24-003261A		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

003261B/466

Performer/speaker(s):	Benny Kerwin
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation, Language – Linguistics – Language elicitation – Sentences, Language – Linguistics – Language elicitation – Narratives, Language – Linguistics – Vocabulary and grammar
Language/people:	Yandruwantha / Yandruwandha
Places:	Roma (SW Qld SG55-12)
Recording quality:	Fair to good

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
BREEN_G24-003261B	00:00:00	Yandruwantha sentence elicitation illustrating kinship, reciprocals, modals, comparisons and time with Benny Kerwin.	4 August 1974	Roma, Qld.
	00:44:40	Yandruwantha narrative with Benny Kierwin.		
	00:54:40	Yandruwantha sentence elicitation illustrating possession, time and location with Benny Kerwin.		
	01:02:49	End of field recording 466 and end of BREEN_G24-003261B		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

003262A/467

Performer/speaker(s):	Emily Jackson, Minnie Dodd
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation, Language – Linguistics – Language elicitation – Sentences, Social organisation – Kinship – Kinship terms,
Language/people:	Kungkari / Gunggari
Places:	Roma (SW Qld SG55-12)
Recording quality:	Fair

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
BREEN_G24-003262A	00:00:00	Kungkari language elicitation with Emily Jackson and Minnie Dodd. Topics include terms for kinship and people.	4 August 1974	Roma, Qld.
	00:07:45	Kungkari sentences with Emily Jackson and Minnie Dodd.		
	01:03:27	End of field recording 467 and end of BREEN_G24-003262A.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

003262B/468

Performer/speaker(s):	Benny Kerwin
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation, Language – Linguistics – Language elicitation – Sentences, Language – Linguistics – Language elicitation – Narratives, Language – Linguistics – Vocabulary and grammar
Language/people:	Yandruwantha / Yandruwandha
Places:	Roma (SW Qld SG55-12)
Recording quality:	Good

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
BREEN_G24-003262B	00:00:00	Elicitation of Yandruwantha sentences with Benny Kerwin.	5 August 1974	Roma, Qld.
	00:30:45	Yandruwantha narrative with Benny Kerwin.		
	00:40:32	Elicitation of Yandruwantha sentences with Benny Kerwin.		
	01:02:32	End of field recording 468 and end of BREEN_G24-003262B.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

003263A/469

Performer/speaker(s):	Minnie Dodd
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation, Language – Linguistics – Language elicitation – Sentences, Language – Linguistics – Vocabulary and grammar, Language – Vocabulary – Environment and natural phenomena
Language/people:	Kungkari / Gunggari
Places:	Roma (SW Qld SG55-12)
Recording quality:	Fair to good

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
BREEN_G24-003263A	00:00:00	Kuungkari sentence elicitation with Minnie Dodd	5 August 1974	Roma, Qld.
	01:00:25	Elicitation off Kungkari vocabulary concerning the environment with Minnie Dodd.		
	01:03:16	End of field recording 469 and end of BREEN_G24-003263A.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

003263B/470

Performer/speaker(s):	Benny Kerwin, Minnie Dodd, Jimmy Jackson
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation, Language – Linguistics – Language elicitation – Narratives, Language – Linguistics – Language elicitation – Sentences, Social organisation – Kinship – Kinship terms, Language – Vocabulary – Animal names, Language – Vocabulary – Body parts and functions
Language/people:	Yandruwantha / Yandruwandha, Midhaga / Mithaka, Yawarawarka (Matja), Wangkumara / Wanggumara (Parlpakurnu), Kungkari / Gunggari
Places:	Roma (SW Qld SG55-12)
Recording quality:	Fair to good

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
BREEN_G24-003263B	00:00:00	Yandruwantha narrative with Benny Kerwin.	6 August 1974	Roma, Qld.
	00:04:12	Yandruwantha sentence elicitation with Benny Kerwin.		
	00:17:56	Mithaka language elicitation with Benny Kerwin.		
	00:20:27	Matja language elicitation with Benny Kerwin.		
	00:28:02	Parlpakurnu language elicitation with Benny Kerwin.		
	00:31:25	Kungkari language elicitation with Minnie Dodd. Topics include kinship, animals and body parts. Note: the quality of the recording in this sequence is very poor.		
	01:02:41	End of field recording 470 and end of BREEN_G24-003263B.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

003264A/471

Performer/speaker(s):	Minnie Dodd, Baker Lucas
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation, Language – Linguistics – Language elicitation – Sentences, Language – Linguistics – Vocabulary and grammar
Language/people:	Kungkari / Gunggari, Margany / Mardigan
Places:	Roma (SW Qld SG55-12), Cunnamulla (SW Qld SH55-02)
Recording quality:	Fair

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
BREEN_G24-003264A	00:00:00	Kungkari vocabulary and sentence elicitation with Minnie Dodd. Topics include body functions, perceptions, motion, vocalising, mentation, transfer and impact.	7 August 1974	Roma, Qld
	00:31:20	Kungkari vocabulary and sentence elicitation with Minnie Dodd. Topics include fire, plants, material culture, adjectives, animals and terms for people.		
	00:54:10	Margany language elicitation with Baker Lucas.	9 August 1974	Cunnamulla, Qld
	01:03:22	End of field recording 471 and end of BREEN_G24-003264A.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

003264B/472

Performer/speaker(s):	Waverly Grimshaw, George Harrison
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation, Language – Linguistics – Language elicitation – Narratives, Language – Vocabulary – Human classification, Language – Vocabulary – Animal names
Language/people:	Kungkari / Gunggari, Wangkumara / Wanggumara
Places:	Cunnamulla (SW Qld SH55-02), Murdi Paaki / Bourke (N NSW SH55-10)
Recording quality:	Fair

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
BREEN_G24-003264B	00:00:00	Kungkari language elicitation, including terms for people and animals, with Waverly Grimshaw.	9 August 1974	Cunnamulla, Qld
	00:14:15	Wangkumara narratives with George Harrison.	12 August 1974	Bourke, N.S.W.
	01:03:22	End of field recording 472 and end of BREEN_G24-003264B.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

003265A/473

Performer/speaker(s):	George Harrison
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation, Language – Linguistics – Language elicitation – Sentences, Language – Linguistics – Language elicitation – Narratives Language – Linguistics – Vocabulary and grammar
Language/people:	Wangkumara / Wanggumara
Places:	Murdi Paaki / Bourke (N NSW SH55-10)
Recording quality:	Fair to good

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
BREEN_G24-003265A	00:00:00	Wangkumara language elicitation with George Harrison.	12 August 1974	Bourke, N.S.W.
	00:32:10	Discussion on languages with George Harrison.		
	00:35:55	Wangkumara language elicitation with George Harrison.		
	01:03:53	End of field recording 473 and end of BREEN_G24-003265A		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

003265B/474

Performer/speaker(s):	George Harrison
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation, Language – Linguistics – Language elicitation – Sentences, Language – Linguistics – Language elicitation – Narratives Language – Linguistics – Vocabulary and grammar
Language/people:	Wangkumara / Wanggumara
Places:	Murdi Paaki / Bourke (N NSW SH55-10)
Recording quality:	Fair to good

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
BREEN_G24-003265B	00:00:00	Wangkumara language elicitation with George Harrison.	12 August 1974	Bourke, N.S.W.
	01:04:13	End of field recording 474 and end of BREEN_G24-003265B.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

003266A/475

Performer/speaker(s):	George Harrison
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation, Language – Linguistics – Language elicitation – Sentences, Language – Linguistics – Language elicitation – Narratives Language – Linguistics – Vocabulary and grammar
Language/people:	Wangkumara / Wanggumara
Places:	Murdi Paaki / Bourke (N NSW SH55-10)
Recording quality:	Fair to good

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
BREEN_G24-003266A	00:00:00	Wangkumara language elicitation with George Harrison.	13 August 1974	Bourke, N.S.W.
	01:03:08	End of field recording 475 and end of BREEN_G24-003266A.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

003266B/476

Performer/speaker(s):	Laura Dixon
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation, Language – Linguistics – Language elicitation – Sentences, Language – Linguistics – Language elicitation – Narratives Language – Linguistics – Vocabulary and grammar
Language/people:	Wangkumara / Wanggumara
Places:	Murdi Paaki / Bourke (N NSW SH55-10)
Recording quality:	Fair to good

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
BREEN_G24-003266B	00:00:00	Wangkumara language elicitation with Laura Dixon.	13 August 1974	Bourke, N.S.W.
	01:02:59	End of field recording 476 and end of BREEN_G24-003266B.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)